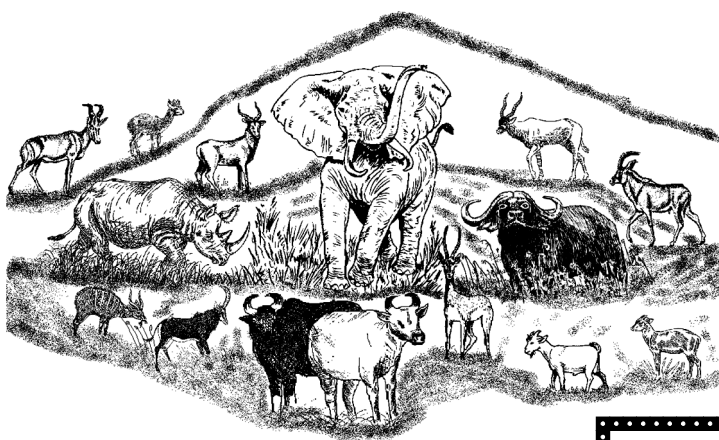


Keno Kyaghëërë Waghatööshö akabha na Amatwë Amatambë

Kilichosababisha Sungura
awe na Masikio Marefu



Ikisimbëtë

**Keno Kyaghëërë
Waghatööshö akabha
na Amatwë Amatambë
Kilichosababisha Sungura
awe na Masikio Marefu**



SIL International

pamoja na

Huduma ya Kutafsiri Biblia
katika Lugha za Asili Mkoa wa Mara
S.L.P. 1235
Musoma, Tanzania

Kichwa: Keno Kyaghëërë Waghatööshö akabha na Amatwë
Amatambë / Kilichosababisha Sungura awe na Masikio
Marefu / Why the Rabbit has Long Ears

Lugha: Kisimbiti

Kimetafsiriwa na: Vincent Marwa na Julius Kichere

Michoro: Mbange Ernest Bawe © 2001 SIL Cameroon

Kimechapishwa na: Huduma ya Kutafsiri Biblia katika Lugha
za Asili, S.L.P. 1235, Musoma, Tanzania

Kimetumika kwa idhini ya: Karang Literature Committee
Sorombeão © 2004 Cameroon

Toleo la kwanza © 2015 SIL International



Utangulizi

Uasilia na utamaduni wa lugha yetu umekuwa ukipotea siku kwa siku kwa sababu ya kutokuwa na vitabu au kitabu kilichoandikwa katika lugha yetu. Na hata kama vimekuwapo, basi hakuna mtu aliye na uwezo wa kuvisoma.

Kwa hali hiyo basi, ***Huduma ya Kutafsiri Biblia katika Lugha za Asili Mara***, inajitolea kufanya kazi ya kufundisha watu kusoma na kuandika katika lugha zao.

Kitabu hiki kimekusudiwa kuchangamsha, kufundisha na kufanya mazoezi ya kujisomea kwa mtu binafsi akiwa nyumbani na hata akiwa safarini.

Waandaaji wa kitabu hiki wanakutakia baraka za Mungu unaposoma na kutumia lugha yako!

Asante!



Kare hayö, Wanshöghu yaakörrë inyangi.
Akaraareka sityënyi isya amatera. Bhoono,
Waghatööshö akaighwa amang'ana ghayö,
akaghamba igha, “Iyake ndakore ngende mu-
nyangi iyö, na öni mbe te-neena amatera hë?”
Hayö ho yaahiitirë igha urusikö urwöndë
yaabhööshirë amatera agha ityënyi!

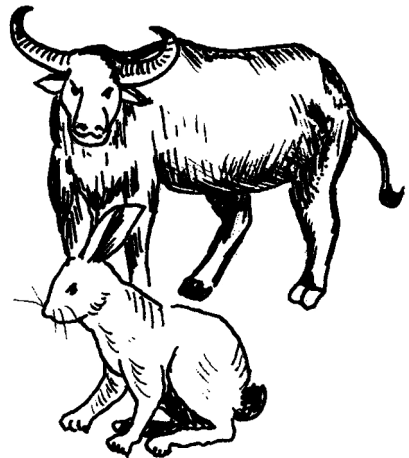
Waghatööshö akaghya akaghegha
ubhurimbö akananterya amatera ghaara ko-
motwe ughwaye akasingisya akaighwa igha
hakong'eye-kö. Waghatööshö akaghya mu-
nyangi.

Hano yaahikire ku-nyangi, sityënyi isya amatera seera sekamösërëënia, sekamuhaana ibhyakorya, na amarwa akanywa.

Hano Waghatööshö yaanyooye amarwa ghaara, ghakamoghoota. Akaghegha eketomwa, akatema eketomwa keera ubhutikö kyo.

Hano bhwakëëyë nyinkyo, Waghatööshö akairambeka mo-manyanki. Hano yairambekire, omobhaso ghokabhara, ubhurimbo bhokayaya, amatera ghaara ghakaghwa hansë.

Ityënyi iyëndë ekaheta, ekanyoora Waghatööshö araaye na amatera ghaghooye hanse. Ekaghya ekatëëbhya ömörëndi uwa inyangi eera.



Ömörëndi oora hano yaaghëëyë akanyoora m-boheene, Waghatööshö naaraaye, amatera gharenghe haghare. Akamoghoota akamötëëbhya igha, “Nawe yaare akosoheri mono otaana amatera?” Akamuruta amatwë. Amatwë agha Waghatööshö ghakatambëha.

Nkyo okomaaha reero eno Waghatööshö naana amatwe amatambë!

Abhakörö bhaakemarrë igha, “Okorya kwaitire shoorä amang’o!



Kuhusu Huduma

Huduma ya Kutafsiri Biblia katika Lugha za Asili ilianza mwaka 2005 katika mkoa wa Mara. Huduma hii ilianza kwa ushirikiano uliofanywa kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na **SIL International**. Huduma hii inashirikiana na huduma za Kikristo kama vile Chama Cha Biblia cha Tanzania na Life Ministry, pamoja na madhehebu zaidi ya 30 ya Kiprotestanti, Kipentekoste, Kiadventisti, na Kikatoliki.

Huduma hii inafikisha Neno la Mungu kwa makabila mbalimbali katika lugha zao za asili kwa imani ya kwamba Mungu anaongea lugha zote!

Serikali ya Tanzania inathamini lugha za asili. Sera ya Utamaduni inasema hivi:

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili. (3.2. Lugha za Jamii)

Huduma ya Kutafsiri Biblia inasaidia katika: kufanya utafiti wa isimu, kutafsiri maandiko mbalimbali pamoja na Biblia, kuanzisha na kuendeleza alfabeti na mifumo ya uandishi, kuanzisha mpango wa kusoma na kuandika, na kuhimiza matumizi ya Biblia.



Huduma ya Kutafsiri

BIBLIA KATIKA LUGHA ZA ASILI

 ara, Tanzania